

IT					
DESCRIZIONE					
I dispositivi personalizzati LaserAbutments™ Renishaw sono destinati alla protetica funzionale e alla riabilitazione estetica. I monconi sono prodotti nello stabilimento Renishaw seguendo il progetto sviluppato da un laboratorio odontotecnico con lo scanner Renishaw DS10™ e il software Dental CAD™. I progetti per i dispositivi LaserAbutment possono essere creati utilizzando una vasta gamma di scanner di terze parti e i pacchetti software CoCr in queste circostanze, la realizzazione da parte di Renishaw dei progetti forniti dal cliente avviene in conformità ai requisiti essenziali applicabili della direttiva Europea sui dispositivi medici (93/42/EEC) e secondo un sistema di gestione della qualità conforme alla normativa BS EN ISO 13485:2003.					
[*] Per l'elenco completo e aggiornato e le istruzioni per ciascun sistema, si rimanda al sito Web di Renishaw.					
I LaserAbutment possono essere fissati con viti o per cementazione, e sono disponibili nelle seguenti versioni. <p>Finiti: il profilo di emergenza viene lucidato chimicamente e la superficie sopra gengivale viene interamente preparata in fase di produzione.</p> <p><i>oppure</i></p> <p>Non finiti: da sottoporre a finitura manuale in laboratorio. Il profilo di emergenza resta non lucidato e la superficie sopra gengivale non viene preparata.</p>					
Note: <p>Il componente per generare abutment non finiti potrebbe non essere disponibile per tutte le versioni del software. In caso di dubbi, contattare il proprio rappresentante Renishaw. Il marchio CE si applica solo ai viti contenute nella confezione dei LaserAbutment e non all'abutment personalizzato.</p>					
Queste istruzioni per l'uso sono valide per l'applicazione dei LaserAbutment a una vasta gamma di piattaforme impiantari, tra cui:					
Biomet 3i™ Certain – versioni 3.4, 4.1, 5.0, 6.0					
Biomet 3i™ External Hex – versioni 3.4, 4.1, 5.0, 6.0					
Nobel Biocare™ Brånemark System® MkIII – versioni 3.3 NP, 4.1 RP, 5.0 WP					
Nobel Biocare™ Replace™ Select – versioni 3.5 NP, 4.3 RP, 5.0 WP, 6.0 WP					
IMPORTANTE: durante le procedure cliniche e di laboratorio fare riferimento alla documentazione relativa all'impianto del produttore originale (OEM).					
INDICAZIONI					
<ul style="list-style-type: none">Corona fissata con viti o per cementazione. Ponte fissato per cementazione. Prodotto adatto per protesi anteriori e posteriori. Prodotto destinato a una vasta gamma di piattaforme impiantari.					
CONTROINDICAZIONI					
<ul style="list-style-type: none">Allergie a uno dei materiali utilizzati, tra cui: Co, Cr, Mo, W, Si, Fe, Mn. <p>In rarissimi casi potrebbero verificarsi reazioni elettrochimiche o allergiche ai contenuti dell'EOS CoCr SP2.</p> <ul style="list-style-type: none">Angolo di offset dell'impianto o del moncone maggiore di 30°. Pazienti affetti da bruxismo o che presentino malocclusioni significative.					
⚠ AVVERTENZE E PRECAUZIONI					
<div> <div>ⓘ</div> <div>Le istruzioni del produttore per l'impianto e per l'uso di eventuali strumenti vanno osservate attentamente unitamente alle informazioni contenute nelle presenti istruzioni per l'uso.</div> </div> <div> <div>ⓘ</div> <div>I LaserAbutment Renishaw sono personalizzati appositamente per i pazienti che li richiedono e non possono essere riutilzzati.</div> </div> <div> <div>ⓘ</div> <div>Le istruzioni del produttore relative alle viti fornite da Renishaw con i LaserAbutment devono essere osservate attentamente insieme alle informazioni fornite nelle originali istruzioni per l'uso (http://www.dess-abutments.com/pdf/documento-informativo-en.pdf).</div> </div> <p>Nelle presenti istruzioni per l'uso si presume che i medici odontoiatri e gli odontotecnici siano sufficientemente competenti nelle rispettive professioni e abbiano ricevuto una formazione adeguata per progettare e impiantare i LaserAbutments.</p> <p>Si consiglia ai medici odontoiatri e agli odontotecnici di determinare in base al loro parere professionale se i LaserAbutment siano o meno adatti a un determinato paziente. Eventuali rimodellazioni del moncone sono quindi a discrezione dello specialista.</p> <p>Si consiglia ai medici odontoiatri e agli odontotecnici di includere negli aggiornamenti professionali regolari revisioni delle novità introdotte da Renishaw nella gamma di prodotti e applicazioni dentarie. Tali informazioni sono disponibili sul nostro sito Web o reperibili attraverso il rappresentante Renishaw.</p> <p>È importante che in tutte le fasi del processo di applicazione dell'impianto e del moncone vi sia una collaborazione costante tra medico e odontotecnico.</p> <p>Assicurarsi che le filettature e le superfici interne siano pulite e che non siano presenti corpi estranei prima della sterilizzazione.</p> <p>⚠ I monconi sono confezionati e spediti non sterilizzati. La confezione non è idonea ai fini della sterilizzazione. Il prodotto deve essere sterilizzato con uno sterilizzatore sottovuoto (EN 13060 tipo B). L'applicazione deve avvenire immediatamente dopo la sterilizzazione ed è assolutamente necessario maneggiare i prodotti in condizioni asettiche.</p> <p>I monconi devono essere utilizzati immediatamente dopo la sterilizzazione.</p> <p>Osservare le normali misure cliniche al fine di evitare l'ingestione o l'aspirazione dei componenti della protesi di parte dei pazienti.</p>					
INFORMAZIONI DI CARATTERE GENERALE					
I monconi sono forniti con viti specifiche per la progettazione del prodotto inviato allo stabilimento di produzione. Queste viti possono essere sostituite con le viti originali dei produttori di impianti citati sopra e possono essere serrate con il cavavite originale.					
Seguire le istruzioni del produttore e non serrare le viti troppo o troppo poco.					

INFORMAZIONI PER L'ODONTOTECNICO
<p>Informazioni generali</p> <p>Evitare masse di ceramica in eccesso. Non chiudere i sottosquadra prima della scansione. L'eventuale sabbatura deve essere eseguita con allina di 50 µm a 5 bar (73 psi) usando una matita e sabbare. Non utilizzare le viti fornite con i LaserAbutment per altri tipi di impieghi in laboratorio. Per l'utilizzo in laboratorio acquistare viti aggiuntive da Renishaw o dal produttore dell'impianto.</p> <p>Progettazione</p> <p>L'altezza massima del moncone è 15 mm. L'angolazione massima dalla direzione dell'impianto è 30°.</p> <p>Finitura (non finiti, solo fissaggio a vite)</p> <p>Lucidare il profilo di emergenza prima di restituire il moncone al medico.</p> <p>La superficie sopra gengivale richiede la sabbatura prima dell'applicazione dello strato di ceramica.</p> <p>L'ossidazione deve essere eseguita per 5 minuti a 950-980 °C in vuoto.</p> <p>Finitura (non finiti, solo fissaggio con cementazione)</p> <p>La superficie sopra gengivale richiede la sabbatura prima della restituzione al medico.</p> <p>Ceramizzazione (solo per monconi con fissaggio a vite)</p> <p>Spessore massimo di 1,5 mm.</p> <p>Utilizzare ceramiche conformi allo standard ISO 9693 con temperature di cottura fino a un massimo di 980° C.</p> <p>Il loro cobalto ha un CET (25 – 500° C) di (14,0 – 14,5) × 10⁴ K¹, utilizzare ceramiche adatte a questo CET.</p> <p>Utilizzare in conformità alle istruzioni e alle raccomandazioni del produttore.</p> <p>Applicare l'opaco in due cotture; applicare uno strato sottile seguito da un secondo strato opaco.</p> <p>Lavare la parte in acqua corrente prima di applicare la ceramica. Rimuovere la porcellana solo meccanicamente. Una rimozione con acidi può causare corrosione del metallo.</p>
PROCEDURA ODONTOTECNICA
<p>Avvitato</p> <ol style="list-style-type: none">Ceramizzare il moncone. Sigillare la confezione originale e inviarla al laboratorio.
Cemento
<ol style="list-style-type: none">Eseguire la scansione dell'abutment come fase di preparazione. Progettare la corona in base alle necessità e inviarla alla produzione. Se si utilizza il software Dental CAD, selezionare l'opzione "cappetta su abutment". Ceramizzare la corona lavorata.
INFORMAZIONI PER IL MEDICO ODONTOIATRA
<p>Assicurarsi che l'impianto del paziente sia completamente inserito e integro prima dell'applicazione.</p> <p>Per l'applicazione finale del moncone non utilizzare viti usate. Utilizzare una vite non usata fornita con i LaserAbutment o la vite equivalente del produttore originale.</p> <p>Avvitato</p> <p>Non tentare di rimuovere la ceramica dal moncone</p> <p>Per le indicazioni sulla coppia da applicare, fare riferimento alle istruzioni del produttore per l'uso dell'impianto.</p> <p>Cemento</p> <p>Si consiglia di eseguire una prova prima della cementazione.</p>
PROCEDURA CLINICA
<p>Avvitato</p> <ol style="list-style-type: none">Lavare il moncone con acqua corrente e rimuovere eventuali corpi estranei utilizzando una spazzola con setole morbide. Pulire con lavaggio a ultrasuoni. Risciacquare abbondantemente con acqua deionizzata e asciugare con un panno morbido e pulito. Utilizzando un sacchetto per la sterilizzazione, sterilizzare gli abutment singolarmente con uno sterilizzatore sottovuoto (EN 13060 tipo B) a 134 °C per 18 minuti. Applicare il moncone con pinzette per uso dentale. Serrare la vite a mano assicurandosi che il moncone si inserisca perfettamente nell'impianto. Serrare la vite utilizzando la chiave dinamometrica e il cavavite del produttore originale. Fare riferimento alla relativa documentazione per le istruzioni e per i valori di coppia. Riempiere il canale di accesso della vite con resina composta. <p>Per istruzioni sulle procedure di pulizia e sui composti, consultare il documento <i>Istruzioni cliniche e di laboratorio</i> (codice H-5489-8503).</p>
Cemento
<ol style="list-style-type: none">Lavare il moncone con acqua corrente e rimuovere eventuali corpi estranei utilizzando una spazzola con setole morbide. Pulire con lavaggio a ultrasuoni. Risciacquare abbondantemente con acqua deionizzata e asciugare con un panno morbido e pulito. Utilizzando un sacchetto per la sterilizzazione, sterilizzare i monconi singolarmente con uno sterilizzatore sottovuoto (EN 13060 tipo B) a 134 °C per 18 minuti. Applicare i monconi con delle pinzette per uso dentale. Serrare la vite a mano assicurandosi che il moncone si inserisca perfettamente nell'impianto. Serrare la vite utilizzando la chiave dinamometrica e il cavavite del produttore. Fare riferimento alla relativa documentazione per le istruzioni e per i valori di coppia. Riempiere il canale di accesso della vite con guttaperca o un materiale sintatico equivalente. Fissare la corona al moncone seguendo le istruzioni per l'uso o per la cementazione dell'OEM. Verificare la tenuta e rimuovere eventuale cemento in eccesso. Per istruzioni sulle procedure di pulizia e sui composti, consultare il documento <i>Istruzioni cliniche e di laboratorio</i> (codice H-5489-8503).
INFORMAZIONI AGGIUNTIVE
<p>Materiali</p> <p>Renishaw LaserPFM™ (CoCr)</p> <p>Prodotti realizzati mediante un processo di produzione additiva con l'uso di cromo cobalto, ovvero una lega a base di cobalto, cromo, molibdeno e tungsteno. La sua composizione soddisfa i requisiti dello standard ISO 22674 tipo 4, la biocompatibilità e la citotossicità del materiale soddisfano i requisiti degli standard ISO 7504, ISO 10993-1 e ISO 10993-5, le caratteristiche chimiche e termiche soddisfano i requisiti dello standard ISO 9693.</p> <p>Il loro cobalto ha un CET (25 – 500° C) di (14,0 – 14,5) × 10⁴ K¹.</p> <p>ⓘ Per istruzioni dettagliate relative all'uso del software Dental CAD, per la progettazione dei LaserAbutment e per l'uso dello scanner DS10, si rimanda al documento Renishaw CAD training manual (<i>Istruzioni per l'uso dei sistemi CAD di Renishaw</i>, codice H-5489-8408).</p> <p>ⓘ Per le raccomandazioni dettagliate e per le migliori prassi di utilizzo dei materiali e dei prodotti dentali Renishaw, si rimanda al documento Clinical and laboratory recommendations (<i>Istruzioni cliniche e di laboratorio</i>, numero di parte H-5489-8503).</p>

DE
<p>Bei den LaserAbutments™ von Renishaw handelt es sich um Spezialanfertigungen, die der funktionellen und ästhetischen prothetischen Rehabilitation dienen. Die Fertigung der Abutments erfolgt im Fräszentrum von Renishaw nach Entwürfen, die in einem Dentallabor mit einem DS10™-Scanner und der dentalen CAD-Software™ von Renishaw erstellt wurden. Entwürfe für LaserAbutments können auch mit bestimmten Scannern und CAD-Softwarepaketen anderer Hersteller erstellt werden.* In diesen Fällen erfolgt die Fertigung in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen der Medizinprodukte-Richtlinie (93/42/EWG) und nach einem Qualitätsmanagementsystem gemäß BS EN ISO 13485:2003.</p> <p>* Eine vollständige und aktuelle Liste sowie Anweisungen für die jeweiligen Produkte finden Sie auf der Website von Renishaw.</p> <p>LaserAbutments sind für verschraubte oder zementierte Versorgungen in folgenden Ausführungen erhältlich: Fertig bearbeitet. – Im Rahmen des Fertigungsprozesses wird das Austrittsprofil chemisch poliert und die supragingivale Bereiche werden vollständig bearbeitet. Oder Unbearbeitet. – Die manuelle Bearbeitung erfolgt im Labor. Das Austrittsprofil wird nicht poliert und die supragingivale Bereiche werden nicht bearbeitet.</p>
INFORMATIONEN FÜR DEN TECHNIKER
<p>Allgemeines</p> <p>Vermeiden Sie eine zu starke Keramischichtung. Vermeiden Sie vor dem Scannen ein Ausblocken. Verwenden Sie zum Abstrahlen einen feinen Sandstrahl mit Aluminiumoxid-Strahlmittel (Körnung von 50 µm) und mit einem Druck von 5 bar (73 psi).</p> <p>Die mit den LaserAbutments gelieferten(n) Schraube(n) sollte(n) nicht für Laborzwecke verwendet werden. Bestellen Sie für Laborzwecke zusätzliche Schrauben bei Renishaw oder beim Implantathersteller.</p> <p>Gestaltung</p> <p>Die maximale Abutmenthöhe beträgt 15 mm. Die Abweichung von der Implantatrichtung darf einen Winkel von 30° nicht überschreiten.</p> <p>Ausarbeitung (nur unbearbeitete, verschraubte Abutments)</p> <p>Das Austrittsprofil sollte vor der Rücksendung an den Arzt poliert werden. Die supragingivale Bereiche müssen vor der Keramischichtung sandgestrahelt werden.</p> <p>Führen Sie den Oxidbrand mit Vakuum für 5 Minuten bei 950–980 °C durch.</p> <p>Ausarbeitung (nur unbearbeitete, zementierte Abutments)</p> <p>Die supragingivale Bereiche müssen vor der Rücksendung an den Arzt sandgestrahelt werden.</p> <p>Auftragser der Keramik (nur verschraubte Abutments)</p> <p>Maximale Stärke von 1,5 mm.</p> <p>Verwenden Sie Keramiken nach ISO 9693 mit Aufhärtemperaturen von bis zu 980 °C.</p> <p>CoCr hat einen WAK (25 – 500 °C) von (14,0 – 14,5) × 10⁴ K¹. Verwenden Sie Keramiken mit einem vergleichbaren WAK.</p> <p>Befolgen Sie die Anweisungen und Empfehlungen des Herstellers.</p> <p>Bringen Sie Opaker in zwei Bränden auf – die erste Schicht dünn, die zweite dicker.</p> <p>Waschen Sie das Werkstück unter fließendem Wasser ab, bevor Sie die nächste Keramischicht aufbringen. Flusszwecke verursacht Korrosion des Metalls.</p>
TECHNISCHE ARBEITSSCHRITTE
<p>Verschraubte Abutments</p> <ol style="list-style-type: none">Verbinden Sie das Abutment. Versiegeln Sie das Abutment in der Originalverpackung und senden Sie diese an die Praxis.
<p>Zementierte Abutments</p> <ol style="list-style-type: none">Scannen Sie das Abutment als Präparation. Gestalten Sie die Krone wie erforderlich und senden Sie den Auftrag zur Fertigung. Wenn Sie Dental CAD verwenden, wählen Sie die Option „Abutmentkappe“. Verbinden Sie die gefertigte Krone.
INFORMATIONEN FÜR DEN ARZT
<p>Stellen Sie vor dem Einbringen sicher, dass das Implantat des Patienten vollständig integriert und ausgeheilt ist.</p> <p>Setzen bei der endgültigen Einbringung des Abutments keine zure vor bereits verendete Schraube ein. Verwenden Sie eine neue Schraube – entweder die Schraube, die im Lieferumfang der LaserAbutments enthalten war, oder die vom Implantathersteller gelieferte Schraube.</p> <p>Verschraubte Abutments</p> <p>Versuchen Sie nicht, die Verbindung vom Abutment zu entfernen. Das empfohlene Drehmoment zum Festziehen der Schraube entnehmen Sie bitte der Gebrauchsanleitung des Implantatherstellers.</p> <p>Zementierte Abutments</p> <p>Vor der Zementierung wird eine Einprobe empfohlen, damit ein guter Sitz gewährleistet ist.</p>
KLINISCHE ARBEITSSCHRITTE
<p>Verschraubte Abutments</p> <ol style="list-style-type: none">Spülen Sie das Abutment mit Leitungswasser ab und entfernen Sie jegliche Fremdkörper mit einer weichen Bürste. Reinigen Sie das Abutment im Ultraschallbad. Spülen Sie das Abutment gründlich mit ionisiertem Wasser ab und trocknen Sie es mit einem fusselfreien Tuch ab. Die Sterilisation muss einzeln in Sterilisationsbehältn für 18 Minuten bei 134 °C in einem Vakuumsterilator (EN 13060 Klasse B) erfolgen. Verwenden Sie zum Einbringen des Abutments eine Zahnpinzette. Ziehen Sie die Schraube von Hand fest und stellen Sie dabei sicher, dass das Abutment vollständig in das Implantat eintritt. Verwenden Sie zum Festziehen der Schraube den Drehmomentschlüssel und Schraubendreheranschluss des Implantatherstellers. Anweisungen und Drehmomentwerte entnehmen Sie bitte der Dokumentation des Herstellers. Füllen Sie den Schraubenzugungskanal mit Komposit. <p>Informationen zu Reinigungsverfahren und zu Komposmaterialien entnehmen Sie bitte dem Dokument „<i>Klinische und Laborempfehlungen</i>“ (Artikelnummer H-5489-8502).</p>
<p>Zementierte Abutments</p> <ol style="list-style-type: none">Spülen Sie das Abutment mit Leitungswasser ab und entfernen Sie jegliche Fremdkörper mit einer weichen Bürste. Reinigen Sie das Abutment im Ultraschallbad. Spülen Sie das Abutment gründlich mit ionisiertem Wasser ab und trocknen Sie es mit einem fusselfreien Tuch ab. Die Sterilisation muss einzeln in Sterilisationsbehältn für 18 Minuten bei 134 °C in einem Vakuumsterilator (EN 13060 Klasse B) erfolgen. Verwenden Sie zum Einbringen des Abutments eine Zahnpinzette. Ziehen Sie die Schraube von Hand fest und stellen Sie dabei sicher, dass das Abutment vollständig in das Implantat eintritt. Verwenden Sie zum Festziehen der Schraube den Drehmomentschlüssel und Schraubendreheranschluss des Implantatherstellers. Anweisungen und Drehmomentwerte entnehmen Sie bitte der Dokumentation des Herstellers. Füllen Sie den Schraubenzugungskanal mit Guttapercha oder einem vergleichbaren, synthetischen Material. Zementieren Sie die Krone gemäß den Herstelleranweisungen auf dem Abutment. Überprüfen Sie den Randschluss und entfernen Sie überschüssigen Zement. <p>Informationen zu Reinigungsverfahren und zu Komposmaterialien entnehmen Sie bitte dem Dokument „<i>Klinische und Laborempfehlungen</i>“ (Artikelnummer H-5489-8502).</p>
ZUSÄTZLICHE INFORMATIONEN
<p>Materialien</p> <p>Renishaw LaserPFM™ (CoCr)</p> <p>Hergestellt in einem additiven Fertigungsverfahren mit Kobalt-Chrom, einer Legierung aus Kobalt, Chrom, Molybdän und Wolfram. Die Materialzusammensetzung erfüllt die Anforderungen der Norm ISO 22674, Typ 4, die Anforderungen der Normen ISO 7504, ISO 10993-1 und ISO 10993-5 hinsichtlich Biokompatibilität und Zytotoxizität sowie die chemischen und thermischen Anforderungen der Norm ISO 9693.</p> <p>CoCr hat einen WAK (25 – 500 °C) von (14,0 – 14,5) × 10⁴ K¹.</p> <p>ⓘ Detaillierte Anleitungen zur Verwendung der dentalen CAD-Software von Renishaw, der Gestaltung von LaserAbutments und der Verwendung des DS10 Scanners finden Sie im <i>CAD-Schulungshandbuch von Renishaw</i> (Artikelnummer H-5489-8407).</p> <p>ⓘ Detaillierte Empfehlungen und die besten Arbeitsmethoden für alle Materialien und Dentalprodukte von Renishaw finden Sie bitte dem Dokument „<i>Klinische und Laborempfehlungen</i>“ (Artikelnummer H-5489-8502).</p>

NL
<p>Renishaw LaserAbutments™ zijn op maat gemaakte producten die via protheses bijdragen aan functionele en esthetische rehabilitatie. De abutments worden centraal bij Renishaw gefabriceerd volgens ontwerpen die in een tandtechnisch laboratorium gemaakt zijn met een Renishaw DS10™ scanner en tandtechnische CAD software™. Ontwerpen voor LaserAbutments zijn ook te creëren met vele scanners en CAD-softwarepaketten van derden. In zulke gevallen produceren Renishaw deze door de klant zelf geleverde ontwerpen volgens de van toepassing zijnde eisen van de Richtlijn medische hulpmiddelen (93/42/EEC) en binnen een kwaliteitstelsysteem dat in overeenstemming is met BS EN ISO 13485:2003.</p> <p>* * Zie de website van Renishaw voor een volledige bijgewerkte lijst en vermelding instructies.</p> <p>LaserAbutments zijn leverbaar voor schroefbevestiging en voor cementbevestiging, en.</p> <p>Met afwerking – Het uitloopprofiel wordt chemisch gepolijst en het supragingivale oppervlak wordt volledig geprepareerd als onderdeel van het fabricageproces.</p> <p><i>of</i></p> <p>Zonder afwerking – Voor handmatige afwerking in het laboratorium. Het uitloopprofiel blijft ongepolijst en het supragingivale oppervlak ongeprepareerd.</p> <p>Opmerkingen: De mogelijkheid om abutments zonder afwerking te genereren is misschien niet in alle versies van de software beschikbaar. Neem bij twijfel contact op met uw Renishaw-vertegenwoordiger. De CE-markering betreft alleen de schroeven in de LaserAbutment-set en niet de op maat gemaakte keramiek zelf.</p>
OMSCHRIJVING
<p>Deze toepassinginstructies gelden voor het bevestigen van LaserAbutments aan een reeks van implantaatsystemen, waaronder:</p> <p>Biomet 3i™ Certain – 3.4, 4.1, 5.0, 6.0</p> <p>Biomet 3i™ External Hex – 3.4, 4.1, 5.0, 6.0</p> <p>Nobel Biocare™ Brånemark System® MkIII – 3.3 NP, 4.1 RP, 5.0 WP</p> <p>Nobel Biocare™ Replace™ Select – 3.5 NP, 4.3 RP, 5.0 WP, 6.0 WP</p>
INFORMATIE VOOR DE TANDTECHNICUS
<p>Algemeen</p> <p>Vermijd excessieve porseleinmassa's</p> <p>Gebruik voor het scannen niet de techniek van het uitblokken. Eventuele stralen dient te gebeuren via een polioodmodel apparatuur met 50 µm alumina op 5 bar druk.</p> <p>Gebruik de bij de LaserAbutments geleverde schroeven niet voor laboratoriumdoelende. Koop voor laboratoriumgebruik extra schroeven bij Renishaw of de implantaatfabrikant.</p> <p>Ontwerpen</p> <p>De maximale abutmenthoogte is 15 mm. Maximale hoek ten opzichte van de implantaatriching is 30°.</p> <p>Afwerken (zonder afwerking, alleen schroefbevestiging)</p> <p>Polijst het uitloopprofiel vóór het terugsturen naar de tandarts. Straal het supragingivale oppervlak vóór het aanbrengen van porselein. Oxideren is 5 minuten lang nodig op 950 tot 980 °C in vacuüm.</p> <p>Afwerken (zonder afwerking, alleen cementbevestiging)</p> <p>Straal het supragingivale oppervlak vóór het terugsturen naar de tandarts.</p> <p>Porselein aanbrengen (alleen schroefbevestiging)</p> <p>Minimale dikte is 1,5 mm.</p> <p>Gebruik porselein dat voldoet aan ISO 9693 met vertiltingstemperaturen tot 980 °C.</p> <p>CoCr heeft tussen 25 en 500 °C een uitzettingscoëfficiënt van 14,0 tot 14,5 × 10⁻⁴ K⁻¹. Gebruik porselein met een vergelijkbare uitzettingscoëfficiënt.</p> <p>Volg bij toepassing de instructies en aanbevelingen van de fabrikant.</p> <p>Breng ondoorzichtig materiaal op 2 vertiltingen: een dunne laag en daarna een tweede ondoorzichtige laag.</p> <p>Was het product in stromend water voordat u de tweede keramische coating opbrengt.</p> <p>Verwijder het porselein alleen mechanisch. Verwijderen met zuur veroorzaakt corrosie van het metaal.</p>
PROCEDURE VOOR DE TANDTECHNICUS
<p>Schroefbevestiging</p> <ol style="list-style-type: none">Breng vernis aan op de abutment. Zend hem naar de kliniek in de goed afgesloten originele verpakking.
<p>Cementbevestiging</p> <ol style="list-style-type: none">Scan de abutment zoals een preparatie. Ontwerp de kroon naar behoeft en geef hem door voor productie. Gebruik u tandtechnische CAD, selecteer dan 'abutmentcoping'. Breng vernis aan op de geproduceerde kroon.
INFORMATIE VOOR DE TANDARTS
<p>Controleer voor de plaatsing of het implantaat volledig geïntegreerd en de patiënt genezen is.</p> <p>Gebruik voor definitieve plaatsing van de abutment geen schroef die al ooit gebruikt is. Neem een ongebruikte schroef die geleverd werd bij de LaserAbutment, of dezelfde schroef direct van de fabrikant.</p>
<p>Schroefbevestiging</p> <p>Schroef niet het vernis van de abutment te verwijderen. Raadpleeg voor aanbevelen aandraaimoment de instructies van de implantaatfabrikant.</p> <p>Cementbevestiging</p> <p>Het is aan te raden om eerst uit te proberen of de passing goed is voordat cement gebruikt wordt.</p>
PROCEDURE VOOR DE TANDARTS
<p>Schroefbevestiging</p> <ol style="list-style-type: none">Spoel de abutment af in kraanwater en verwijder ongewenste materie met een zachte borstel. Reinig in een ultrasonbad na. Spoel grondig met gedelioniseerd water en droog af met een pluisvrije doek. Steriliseer individueel met een sterilisatiezakje in een vacuümsterilisor (EN 13060 type B), gedurende 18 minuten op 134 °C. Plaats de abutment met behulp van een tandtechnisch pinnet. Draai de schroef handvast en let erop dat de abutment volledig aansluit op het implantaat. Draai de schroef vast met de momentsleutel en toebehoren van de fabrikant. Raadpleeg zijn documentatie voor instructies en aandraaimomenten. Vol het schroefkanaal op met een composiethars. <p>Voor richtlijnen over schoonaakprocedures en composieten zie het document "Aanbevelingen voor kliniek en laboratorium" (artikelnr. H-5489-8507).</p>
<p>Cementbevestiging</p> <ol style="list-style-type: none">Spoel de abutment af in kraanwater en verwijder ongewenste materie met een zachte borstel. Reinig in een ultrasonbad na. Spoel grondig met gedelioniseerd water en droog af met een pluisvrije doek. Steriliseer individueel met een sterilisatiezakje in een vacuümsterilisor (EN 13060 type B), gedurende 18 minuten op 134 °C. Plaats de abutment met behulp van een tandtechnisch pinnet. Draai de schroef handvast en let erop dat de abutment volledig aansluit op het implantaat. Draai de schroef vast met de momentsleutel en toebehoren van de implantaatfabrikant. Raadpleeg zijn documentatie voor instructies en aandraaimomenten. Vol het schroefkanaal op met guttapercha of een synthetisch equivalent daarvan. Zet met cement de kroon vast op de abutment volgens de instructies van de fabrikant. Controleer de afdichting en verwijder overtollig cement. <p>Voor richtlijnen over schoonaakprocedures en composieten zie het document "Aanbevelingen voor kliniek en laboratorium" (artikelnr. H-5489-8507).</p>
AANVULLENDE INFORMATIE
<p>Materialen</p> <p>Renishaw LaserPFM™ (CoCr)</p> <p>In een additief productieproces gemaakt van kobaltchrom, dat een legering is van kobalt, chrom, molýbdeen en wolfram. De materiaalsamenstelling voldoet aan de eisen van ISO 22674 type 4, de biocompatibiliteit en cytotoxiciteit voldoen aan de eisen van ISO 7504, ISO 10993-1 en ISO 10993-5, de chemische en thermische eigenschappen voldoen aan de eisen van ISO 9693.</p> <p>CoCr heeft tussen 25 en 500 °C een uitzettingscoëfficiënt van 14,0 tot 14,5 × 10⁻⁴ K⁻¹.</p> <p>ⓘ Gedetailleerde instructies voor het gebruik van Renishaw tandtechnische CAD-software, het scanner van LaserAbutments en het gebruik van de DS10 scanner vindt u in het document "Renishaw CAD trainingshandleiding" (artikelnr. H-5489-8410).</p> <p>ⓘ Voor gedetailleerde aanbevelingen en handige werkmethdes met alle Renishaw materialen en tandtechnische producten zie het document "Aanbevelingen voor kliniek en laboratorium" (artikelnr. H-5489-8507).</p>

PT
<p>Os LaserAbutments™ da Renishaw são dispositivos personalizados, indicados para a reabilitação prótica funcional e estética. Estes pilares são fabricados na produção central da Renishaw, com base em concepções criadas por um laboratório dentário que use um digitalizador DS10™ e o software CAD dentário da Renishaw™. As concepções de LaserAbutments podem ser criadas usando uma variedade de digitalizadores e pacotes de software CAD de terceiros*. Em tais circunstâncias, a fabricação destas concepções fornecidas por clientes pela Renishaw deve estar em conformidade com os requisitos essenciais aplicáveis da Diretiva de Dispositivos Médicos (93/42/CEE) e sob um sistema de gestão da qualidade em conformidade com BS EN ISO 13485:2003.</p> <p>* Consulte o sítio de Internet da Renishaw para obter a lista completa e atualizada, e instruções para cada um destes.</p> <p>Os LaserAbutments possuem modelos para aparafusar ou cimentar e encontram-se nas formas: Acabados. – O perfil de emergência é polido quimicamente e a superfície supra gengival é completamente preparada como parte do processo de fabricação. ou Não acabados. – O perfil de emergência não é polido e a superfície supra gengival não é preparada.</p> <p>Notas: <p>O recurso de geração de pilares não acabados pode não estar disponível em todas as versões do software. Em caso de dúvida, entrar em contacto com o seu representante Renishaw. A marcação CE aplica-se apenas aos parafusos no kit de LaserAbutments e não ao próprio pilar personalizado.</p></p>
DESCRIZÃO
<p>Estas instruções de utilização são válidas para a colocação de LaserAbutments em uma variedade de sistemas de implantes, incluindo os seguintes:</p> <p>Biomet 3i™ Certain – 3.4, 4.1, 5.0, 6.0</p> <p>Biomet 3i™ External Hex – 3.4, 4.1, 5.0, 6.0</p> <p>Nobel Biocare™ Brånemark System® MkIII – 3.3 NP, 4.1 RP, 5.0 WP</p> <p>Nobel Biocare™ Replace™ Select – 3.5 NP, 4.3 RP, 5.0 WP, 6.0 WP</p>
IMPORTANTE:
<p>Consulte a documentação do implante do fabricante original do equipamento (OEM) durante os processos clínicos e laboratoriais.</p>
INDICAZÕES
<ul style="list-style-type: none">Coroas cimentadas ou aparafusadas. Pontes cimentadas. Adequado para restaurações anteriores e posteriores. Para utilização com uma variedade de sistemas de implantes dentários.
CONTRA-INDICAZÕES
<ul style="list-style-type: none">Alergias a qualquer um dos materiais utilizados, incluindo os seguintes: Co, Cr, Mo, W, Si, Fe, Mn. <p>Em casos muito extremos, podem ocorrer reacções electroquímicas ou alergias aos componentes do EOS CoCr SP2.</p> <ul style="list-style-type: none">Angulação do resalto do implante e do pilar superior a 30°. Pacientes que sofrem de bruxismo ou malocclusão significativa.
⚠ AVISOS E PRECAUÇÕES
<p>ⓘ Juntamente com as informações fornecidas nestas instruções de utilização, deve-se seguir rigorosamente as instruções do fabricante relativas ao implante e a qualquer ferramenta.</p> <p>ⓘ Os LaserAbutments da Renishaw são personalizados especificamente para cada paciente e destinam-se exclusivamente a utilização única.</p> <p>ⓘ Juntamente com as informações fornecidas nestas instruções de utilização, deve-se seguir rigorosamente as instruções do fabricante para os parafusos fornecidos pela Renishaw com os LaserAbutments (http://www.dess-abutments.com/pdf/documento-informativo-en.pdf).</p> <p>Para estas instruções de utilização, assume-se que os médicos dentistas e os técnicos de laboratório receberam formação suficiente nas suas respectivas profissões para realizar a concepção e a colocação dos LaserAbutments.</p> <p>Médicos e técnicos devem exercer o seu julgamento profissional para determinar se os LaserAbutments são adequados para um determinado paciente. Qualquer remodelagem do pilar é, portanto, uma determinação clínica.</p> <p>Médicos e técnicos são incentivados, como parte das suas obrigações de desenvolvimento profissional, a rever regularmente as mais recentes informações da Renishaw sobre a sua gama de produtos odontológicos e as suas aplicações. É possível obter estas informações no nosso sítio de Internet ou entrando em contacto com o representante Renishaw.</p> <p>Assesurar a estreita colaboração entre médico e técnico durante todo o processo de colocação do implante e do pilar.</p> <p>Garantir que as roscas e superficies internas estão limpas e sem qualquer substância estranha antes da esterilização.</p> <p>⚠ Os pilares são embalados e entregues em um estado não estéril. A embalagem não é adequada para fins de esterilização. Os pilares devem ser esterilizados usando um esterilizador de vácuo (EN 13060 tipo B). Devem ser colocados imediatamente após este processo, com manuseamento rigorosamente asséptico.</p> <p>Os pilares devem ser utilizados imediatamente após a esterilização. Devem ser tomadas as medidas clínicas habituais para evitar qualquer degradação ou aspiração dos componentes da prótese pelo paciente.</p>
INFORMAÇÕES UNIVERSAIS
<p>Os pilares são fornecidos com parafusos específicos para a concepção de pilar enviada. Estes parafusos são intercambiáveis com os parafusos de implante dos fabricantes originais relacionados acima e podem ser fixados usando o direcionador do implante do fabricante original.</p> <p>Seguir as instruções do fabricante e não apertar demais os de menos os parafusos.</p>

INFORMAÇÕES PARA O TÉCNICO
<p>Geral</p> <p>Evitar criar massas de porcelana excessivas. Evitar realizar a técnica "de bloqueio" antes da digitalização. O jacto de granelha usado deve ter granelha de alumina de 50 µm a 5 bar (73 psi) utilizando um micro local. Os parafusos fornecidos com os LaserAbutments não devem ser utilizados para fins laboratoriais. Para utilização em laboratório, comprar parafusos adicionais da Renishaw ou do fabricante original do implante.</p> <p>Concepção</p> <p>A altura máxima do pilar é de 15 mm. A angulação máxima a partir da direcção do implante é de 30°.</p> <p>Acabamento (não acabado, apenas aparafusado)</p> <p>O perfil de emergência deve ser polido antes de voltar para a superfície supra gengival.</p> <p>A superfície supra gengival requer jacto de granelha antes da aplicação de porcelana.</p> <p>A queima com óxido deve ser feita durante 5 minutos a 950-980 °C em vácuo.</p> <p>Acabamento (não acabado, apenas cimentado)</p> <p>A superfície supra gengival requer jacto de granelha antes de voltar para o médico.</p> <p>Notas:</p> <p>O recurso de geração de pilares não acabados pode não estar disponível em todas as versões do software. Em caso de dúvida, usar porcelanas em conformidade com a norma ISO 9693 na queima com temperaturas de até 980 °C.</p> <p>CoCr apresenta um CTE (25 – 500 °C) de (14,0 – 14,5) × 10⁻⁴ K⁻¹. Usar porcelanas em conformidade com a norma ISO 9693 na queima com temperaturas de até 980 °C.</p> <p>CoCr apresenta um CTE (25 – 500 °C) de (14,0 – 14,5) × 10⁻⁴ K⁻¹. Usar segundo as instruções e recomendações do fabricante. Aplicar o material opaco em 2 queimas – aplicar uma camada fina seguida de uma segunda camada opaca.</p> <p>Lavar a peça sob água corrente antes de aplicar o revestimento cerâmico seguinte.</p> <p>Remover a porcelana apenas mecanicamente. Remoção com ácido provoca a corrosão do metal.</p>
PROCEDIMENTO TÉCNICO
<p>Aparafusado</p> <ol style="list-style-type: none">Aplicar verniz ao pilar. Selar na embalagem original e enviar ao médico.
<p>Cimentado</p> <ol style="list-style-type: none">Digitalizar o pilar como uma preparação. Conceber a coroa conforme o necessário e enviar para produção. Se usar CAD dentário, seleccionar a opção "coifa para pilar". Aplicar verniz à coroa produzida.
INFORMAÇÕES PARA O MÉDICO
<p>Garantir que o implante do paciente está totalmente integrado e curado antes da colocação.</p> <p>Não usar um parafuso previamente usado para a colocação final do pilar. Usar um parafuso não usado – o fornecido com os LaserAbutments ou o equivalente directo do fabricante original do equipamento.</p>
<p>Aparafusado</p> <p>Não tentar remover o verniz do pilar.</p> <p>Para obter recomendações de torque dos parafusos, consultar as instruções de utilização do fabricante original do implante.</p>
<p>Cimentado</p> <p>É recomendado realizar um teste de colocação para garantir</p>